

auṃ bhadraṃ karṇebhiḥ śruṇuyāma devā  
bhadraṃ paśyemākśabhiryajatrāḥ  
sthiraīraṅgaistuṣṭuvā'sastanūbhiḥ vyaśema  
devahitaṃ yadāyuh  
svasti na indro vṛddhaśravāḥ  
svasti naḥ pūṣā viśvavedāḥ  
svasti nastārksyo ariṣṭanemiḥ  
svasti no bṛhaspatirdadhātu

auṃ śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ



- 
- 1.1. Oṃ  
sukeśā ca bhāradvājaḥ śaibyaśca satyakāmaḥ  
sauryaṇī ca gārgyaḥ kauśalyaścāśvalāyano  
bhārgavo vaidarbhiḥ kabandhī kātyāyanaste haite  
brahmaparā brahmaniṣṭhāḥ paraṃ brahmānveṣamāṇā  
eṣa ha vai tatsarvaṃ vakṣyatīti te ha samitpāṇayo  
bhagavantam pippalādamupasannāḥ
- 
- 1.2. tan ha sa ṛṣiruvaca  
bhūya eva tapasā brahmacaryeṇa śraddhayā  
sanvatsaraṃ sanvatsyatha yathākāmaṃ praśnān  
pṛcchata yadi vijñāsyāmaḥ sarvaṃ ha vo vakṣyāma  
iti
- 

## PRASHNA UPANISHAD<sup>1</sup>

¡OM! Que con los oídos oigamos lo auspicioso, oh *devas*,  
que con los ojos veamos lo auspicioso, oh dignos del sacrificio,  
Que nosotros, que con miembros y cuerpo firmes os hemos ensalzado,  
Alcancemos la edad otorgada por los *devas*.  
Danos éxito, Indra de gloria creciente  
Danos éxito, omnisciente Pushan  
Danos éxito, Tarkshya de vuelo ininterrumpido,  
Danos éxito, Brihaspati señor de la plegaria

¡Om, paz en mí, paz alrededor mío, paz en las fuerzas que actúan sobre mí!



### *Primera cuestión*

---

OM  
Sukesha Bharadwaja, Shaibya Satyakama, Saurayani Gargya, Kaushalya  
Ashvalayana, Bhargava Vaidarbhi y Kabandhi Katyayana eran devotos de  
Brahman, establecidos en Brahman - brahmaniṣṭhā y buscadores de  
Parabrahman.  
Pensaron: “Él puede enseñarnos todo,” y con leña en las manos<sup>2</sup>, se  
acercaron a Bhagaván Pippalada.

---

El *Rishi* les dijo:  
“Vivan conmigo un año, practicando ascetismo - tapas, abstinencia -  
brahmacarya y fe – śraddha, y luego hagan la pregunta - praśnā que  
deseen. Si sé, se los diré todo.”

---

<sup>1</sup> A partir de las versiones en inglés de S. Beck, Singh Grewal, Max Muller

<sup>2</sup> Así manifestaban su deseo de servir al maestro.

- 1.3. atha kabandhī katyāyana upetya papraccha  
bhagavan kute ha vā imāḥ prajāḥ prajāyanta iti
- 1.4. Tasmai sa hovāca  
prajākāmo vai prajāpatiḥ sa tapo'tapyata  
sa tapastaptvā sa mithunamutpādayate rayiṃ ca  
praṇaṃ cetyetau me bahudhā kariṣyata iti
- 1.5. ādityo ha vai prāṇo rayireva candramā rayirvā etat  
sarvaṃ yanmūrtaṃ cāmūrtaṃ ca tasmānmūrtireva  
rayiḥ
- 1.6. athāditya udayanyatprācīṃ diśaṃ praviśati tena  
prācyān prāṇān raśmiṣu sannidhatte yaddakṣiṇāṃ  
yat pratīcīṃ yadudīcīṃ yadadho yadūrdhvaṃ  
yadantarā diśo yat sarvaṃ prakāśayati tena sarvān  
prāṇān raśmiṣu sannidhatte
- 1.7. Sa eṣa vaiśvānaro viśvarupaḥ prāṇo'gnirudayate  
tadetadṛcā.abhyuktam
- 1.8. viśvarūpaṃ hariṇaṃ jātavedasaṃ  
parāyaṇaṃ jyotirekaṃ tapantaṃ  
sahasraraśmiḥ śatadhā vartamānaḥ  
prāṇaḥ prajānāmudayatyeṣa sūryaḥ
- 1.9. Sanvatsaro vai prajāpatistasyāyane  
dakṣiṇaṃ cottaraṃ ca tadye ha vai tadiṣṭāpūrte  
kṛtamityupāsate te cāndramasameva lokamabhi-  
jayante  
ta eva punarāvartante tasmādetā ṛṣayaḥ prajākāmā  
dakṣiṇaṃ pratipadyante eṣa ha vai rayiryaḥ  
pitṛyānaḥ
- 1.10. Athottareṇa tapasā brahmacaryeṇa śraddhayā  
Vidyayā'tmānamanviṣyādityamabhijayante  
etadvai prāṇānāmāyatanametadamṛtamabhayametat  
parāyaṇametasmānna punarāvartanta ityeṣa niro-

Luego pues, se acercó Kabandi Katyayana y preguntó: “Bhagaván, ¿de dónde provinieron estos (seres) nacidos?”

Le respondió:

“Prajapati<sup>3</sup> deseó (tener) progenie. Concentró su energía. Concentrada su energía, de Él se produjo un par: materia - rayi y vida – praṇa, pensando: ‘Estos dos me multiplicarán.’

“El Sol es la vida, y la Luna es la materia.

En verdad, todo esto es materia, lo que tiene forma - mūrta y lo que es sin-forma – āmūrta, por lo tanto ciertamente la materia es forma.

“Cuando el sol naciente pasa por el Este, absorbe en sus rayos los *pranas* de Oriente.

Cuando ilumina el Sur y el Oeste y el Norte, debajo, encima y en medio de todo el espacio, lo ilumina todo. entonces absorbe en sus rayos todos los *pranas*.

“Él se eleva para todos los hombres - vaiśvānara, para toda forma – viśvarupa, como un fuego vital. Así se declara en el Rig (Veda):

‘De forma universal, áureo, omnisciente,  
el de alto sendero, la Luz Una, calentador,  
el de mil rayos, el de cien existencias,  
la vida de todo lo que nace, Surya, se eleva.’

“Prajapati es el año. Tiene dos senderos:

a derecha (dakṣiṇa - el Sur) y a izquierda (uttara, el Norte).

Los que adoran aquí con sacrificios, caridades y acciones, alcanzan sólo el mundo de la Luna. Estos vuelven a nacer.

“Por eso, los *Rishis* que desean progenie van por el sendero de la derecha, que es la vía de los *Pitris* (ancestros), de la materia

“Mas por el de la izquierda los buscadores de Atman llegan con ascetismo, abstinencia y fe al mundo del Sol, (lugar de) reposo de los *pranas*; de inmortalidad – amṛtam, de ausencia de temor - abhayam.

Esa es la meta final. De allí no hay regreso; es nirodha (supresión, detención). Así (dice) el verso:

<sup>3</sup> Lit. “Señor de lo nacido”, es decir Dios el Creador

---

dhastadeṣa ślokaḥ

---

- 1.11. Pañcapādaṃ pitaraṃ dvādaśākṛtiṃ  
diva āhuḥ pare ardhe purīṣiṇaṃ  
atheme anya u pare vicakṣaṇaṃ  
saptacakre ṣaḍara āhurarpitamiti
- 1.12. māso vai prajāpatistasya kṛṣṇapakṣa eva rayiḥ śuklaḥ  
praṇastasmādetā ṛṣayaḥ śukla iṣṭaṃ kurvantītara  
itarasmin
- 1.13. ahorātro vai prajāpatistasyāhareva prāṇo rātrireva  
rayiḥ prāṇaṃ vā ete praskandanti ye divā ratyā  
sanyujyante brahmacaryameva tadyadrātrau ratyā  
sanyujyante
- 1.14. annaṃ vai prajāpatistato ha vai tadretastasmādimāḥ  
prajāḥ prajāyanta iti
- 1.15. tadye ha vai tat prajāpativrataṃ caranti te  
mithunamutpādayante teṣāmevaiṣa brahmaloko  
yeṣāṃ tapo brahmacaryaṃ yeṣu satyaṃ pratiṣṭitam
- 1.16. teṣāmasau virajo brahmaloko na yeṣu jihmamaṅṛtaṃ  
na māyā ceti

*iti praśnopaniṣadi prathamāḥ praśnaḥ*

- 
- 2.1. Atha hainaṃ bhārgavo vaidarbhiḥ papraccha  
bhagavan katyeva devāḥ pracāṃ didhārayante katara  
etat prakāśayante kaḥ punareṣāṃ variṣṭha iti
- 

---

‘Lo llaman: Padre de cinco pies<sup>4</sup>, de doce formas<sup>5</sup>,  
dador de lluvia, en el alto centro del cielo.  
Otros entendidos lo llaman:  
Vehículo de siete ruedas y seis rayos.’

---

“Prajapati es el mes. La mitad oscura es materia; la clara, vida.. Así hay  
*Rishis* que sacrifican en la (mitad) clara, otros en la otra.

---

“Prajapati es el día y la noche. El día es vida y la noche es materia.  
Los que se unen para gozar de día, desperdician *prana*; los que se unen para  
gozar de noche, son abstinentes.

---

“Prajapati es el alimento. De éste se produce la simiente, y de esta nace  
(todo) lo que nace.

---

“Por eso, los que siguen la ley del creador engendran un par. El mundo de  
Brahmá - brahmaloka es de los ascéticos y abstinentes, de los establecidos  
en la verdad,

---

“de ellos, exentos de engaños, mentira e ilusión es el immaculado mundo de  
Brahmá.”

---

*Así fue la primera cuestión del Prashna Upanishad.*

---

*Segunda cuestión*

---

Luego pues le preguntó Bhargava Vaidarbhi:  
“Bhagaván, ¿cuántos *devas*<sup>6</sup> sustentan a una criatura, cuáles la iluminan, y  
cuál de ellos es el supremo?”

---

<sup>4</sup> Las 5 estaciones del año

<sup>5</sup> Los 12 meses del año

<sup>6</sup> La palabra ‘*deva*’ viene de la raíz ‘*div*’ que significa “luminoso”.  
Ordinariamente se la traduce como “dioses”. En el contexto de este Upanishad,  
se refiere a las facultades sensoriales y racionales.

- 2.2. Tasmai sa hovācākāśo ha vā eṣa devo  
vāyuragnirāpaḥ pṛthivī vāṇmanaścakṣuḥ śrotraṃ ca  
te prakāśyābhivadanti vayametadbāṇamavaṣṭabhya  
vidhārayāmaḥ
- 2.3. tān variṣṭhaḥ prāṇa uvāca mā mohamāpadyatha  
ahamevaitat pañcadhā'tmānaṃ pravibhacyaitad-  
bāṇamavaṣṭabhya vidhārayāmīti te'śraddadhānā  
babhūvuḥ
- 2.4. so'bhimānādūrdhvamutkrāmata iva tasminnut-  
krāmatyathetare sarva evotkrāmante tasmīca  
pratiṣṭhamāne sarva eva pratiṣṭhante tadyathā  
makṣikā madhukararājānamutkrāmantaṃ sarva  
evotkrāmante tasmīca pratṣṭhamāne sarva eva  
pratiṣṭanta evam vāṇmanaścakṣuḥ śrotraṃ ca te  
prīṇaṃ stuvanti
- 2.5. eṣo'gnistapatyeṣa sūrya  
eṣa parjanya maghavāneṣa vāyuḥ  
eṣa pṛthivī rayirdevaḥ  
sadasaccāmṛtaṃ ca yat
- 2.6. arā iva rathanābhau prāṇe sarvaṃ pratiṣṭhitam  
ṛco yajūṣi sāmāni yajñāḥ kṣatraṃ brahma ca
- 2.7. Prajāpatiścasi garbhe tvameva pratijāyase  
Tubhyaṃ prāṇa prajāstvimā baliṃ haranti yaḥ  
praṇaiḥ pratitiṣṭhasi
- 2.8. Devānāmasi vahnitamaḥ  
pitṛṇāṃ prathamā svadhā  
ṛṣiṇāṃ caritaṃ satyam  
atharvāṅgirasāmasi
- 2.9. Indrastvaṃ prāṇa tejasā  
rudro'si parirakṣitā  
Tvamantarikṣe carasi  
sūryastvaṃ jyotiṣāṃ patiḥ

Le contestó:

“El Éter - ākāśa es uno de esos *devas*, y el Aire – vāyu, el Fuego – agni, el Agua - āpaḥ la Tierra – pṛthivī, el habla - vāk, el pensamiento manas, la vista - cakṣuḥ y el oído - śrotraṃ. Estos iluminadores dijeron: ‘Nosotros (somos los que) sustentamos y preservamos a este ser.’

‘No se engañen,’ les dijo el *prana* principal. ‘Yo soy en verdad el que tras dividirme en 5, sustento al cuerpo, y preservo esta unión.’ No le creyeron.

“Ofendido, se levantó como para irse. Cuando él se eleva, entonces todos los otros se elevan. Cuando él se asienta, todos se asientan. Como todas las abejas se levantan toda vez que la abeja reina se levanta, y se posan cuando ella se posa, así hicieron el habla, el pensamiento, la vista y el oído. Satisfechos, (ellos) lo elogian así:

‘Eres el Sol, eres el calentante Fuego,  
eres el poderoso Parjanya, eres Aire,  
eres Tierra, la materia y los *devas*,  
*Sat* y *Asat* (Ser y no-ser) y la inmortalidad.

‘Como los radios en el cubo de la rueda, todo halla su fundamento en el *prana*. El Rig, el Yajus y el Sama, los sacrificios, la nobleza militar y el clero

‘Cual Prajapati, entras en la matriz y vuelves a nacer. A ti, oh *prana*, los nacidos sustentados por la vida te traen ofrendas.

‘Tú eres el principal portador de los presentes a los *devas*,  
la primer ofrenda a los *Pitris*,  
la verdad de los *Rishis*  
descendientes de Atharvan y Angiras.

‘Eres Indra, oh esplendoroso *prana*,  
Eres Rudra el protector,  
Te mueves en la atmósfera  
Eres Surya, el señor de las luminarias.

- 2.10. yadā tvamabhivarṣasyathemāḥ prāṇa te prajāḥ  
ānandarūpāstiṣṭhanti kāmāyānam bhaviṣyatīti
- 2.11. Vrātyastvaṃ prāṇaikarṣarattā viśvasya satpatiḥ  
Vayamādyasya dātāraḥ pitā tvaṃ mātariśva naḥ
- 2.12. yā te tanūrvāci pratiṣṭhitā yā śrotre yā ca cakṣuṣi  
yā ca manasi santatā śivām tām kurū motkramiḥ
- 2.13. Prāṇasyedaṃ vaśe sarvaṃ tridive yat pratiṣṭhitam  
Māteva putrān rakṣasva śrīśca prajāṅ ca vidhehi na  
iti

*iti praśnopaniṣadi dvitīyaḥ praśnaḥ*

- 3.1. atha hainaṃ kausalyaṣcāṣvalāyanaḥ papraccha  
bhagavan kuta eṣa prāṇo jāyate katham-  
ātyasmiñśarīra ātmānaṃ vā pravibhajya katham  
pratiṣṭhate kenotkramate katham bahyamabhidhate  
kathamadhyātmamiti
- 3.2. tasmai sa hovācātipraścān pṛcchasi brahmiṣṭho'sīti  
tasmātte'haṃ bravīmi
- 3.3. ātmana eṣa prāṇo jāyate  
yathaiśa puruṣe chāyaitasminnetadātataṃ manokṛ-  
tenāyātyasmiñśarīre
- 3.4. yathā samrādevādhikṛtān viniyuṅkte etan  
grāmānotān grāmānadhiṣṭasvetyevamevaiṣa prāṇa  
itarān prāṇān pṛthak pṛthageva sannidhatte

‘Cuando derramas la lluvia sobre ellos, oh *prana*, (todos) los nacidos están felices, pues habrá alimento para el deseo (de cada uno).

‘Eres el primogénito, oh *prana*,  
El único *Rishi*, el consumidor de todas las cosas, el señor de lo que es.  
Somos los dadores de lo que tú consumes. ¡Oh Matarishva, tú eres nuestro padre!

‘Haz propicia tu forma incoada en el habla, la vista y el oído, desplegada en el pensamiento; no te vayas.

‘Oh *prana*, todo este universo está en tu poder, hasta lo que está en el tercer cielo.  
Protégenos como una madre a su hijo, danos prosperidad - śrī y comprensión - prajāṅ’

*Así fue la segunda cuestión del Prashna Upanishad.*

*Tercera cuestión*

Luego pues le preguntó Kaushalya Ashvalayana:  
“Bhagaván, ¿de qué nace este *prana*? ¿Cómo entra a este cuerpo? ¿Cómo se asienta y se distribuye por sí mismo? ¿Por dónde se retira? ¿Cómo vincula a lo externo y al interno *Atma*?”

Le respondió: “Preguntas mucho, pero te lo diré porque eres un amante de Brahman - brahmiṣṭha

“*Prana* nace de *Atma*.  
Así como hace sombra una persona, éste (*Atma*) despliega a aquél (*prana*) y por acción del pensamiento penetra en este cuerpo.

“Como un gobernante ordena a sus funcionarios: ‘Gobiernen estas ciudades,’ así el *prana* gobierna uno por uno a los otros *pranas*.

- 3.5. pāyūpasthe'pānaṃ cakṣuḥśretre mukhanāsikābhyāṃ  
prāṇaḥ svayaṃ prātiṣṭate madhye tu samānaḥ  
eṣa hyetaddhutamannaṃ samaṃ nayati tasmādetā  
saptārciṣo bhavanti
- 3.6. hṛdi hyeṣa ātmā  
atraitadekaśataṃ nāḍīnaṃ tāsāṃ śataṃ śatam-  
ekaikasyā dvāsaptatirdvāsaptatiḥ pratiśākhānāḍī-  
sahasrāṇi bhavantyāsu vyānaścarati
- 3.7. athaikayordhva udānaḥ puṇyena puṇyaṃ lokaṃ  
nayati pāpena pāpamubhābhyāmeva manuṣyalokam
- 3.8. ādityo ha vai bāhyaḥ prāṇa udayatyēṣa hyenaṃ  
cākṣuṣaṃ prāṇamanugrḥṇānaḥ  
pṛthivyāṃ yā devatā saiṣa puruṣasya apānam-  
avaṣṭabhyāntara yadākāśaḥ sa samāno vāyurvyānaḥ
- 3.9. tejo ha vā udānastasmādupaśāntatejāḥ  
punarbhavamindriyaiḥ manasi sampadhyamānaiḥ
- 3.10. yaccittastenaiṣa prāṇamāyāti prāṇastejasā yuktaḥ  
sahātmanā tathāsaṅkalpitaṃ lokaṃ nayati
- 3.11. ya evaṃ vidvān prāṇaṃ veda na hāsyā prajā  
hīyate'mṛto bhavati  
tadeṣaḥ ślokaḥ
- 3.12. Utpattimāyatiṃ sthānaṃ  
vibhutvaṃ caiva pañcadhā  
adhyātmam caiva prāṇasya vijñāyāmṛtamaśnute  
vijñāyāmṛtamaśnuta iti

*iti praśnopaniṣadi tṛtīyaḥ praśnaḥ*

“Apāna está en los órganos de excreción y generación. El propio Prāṇa está en ojos y oídos, a través de la boca y la nariz. Samāna está en el centro, pues distribuye equitativamente la ofrenda de alimento. De él provienen las siete llamas.

“*Atma* reside en el corazón.

Allí hay ciento un nāḍī (canales sutiles). Cada uno de estos tiene cien nāḍī menores. Cada uno de estos tiene setenta y dos mil nāḍī ramificados. Dentro de ellos, se mueve Vyāna.

“Aflorando hacia arriba por uno de estos (*nadis*), Udāna lleva por mérito al mundo de los meritorios; por pecado, al mundo de los pecadores, y por ambos (a la vez), al mundo de los humanos.

“El *prana* del Sol se eleva externamente y así ayuda al *prana* del ojo.

La deidad de la Tierra sustenta el *apana* de la persona. La de lo que está en el medio, o sea ākāśa, es el *Samana*. El dios Viento es *Vyana*.

“(El dios) Fuego es *Udana*. Por lo tanto, aquél cuyo fuego se ha extinguido vuelve a (caer en) la existencia, con los sentidos acoplados a la mente.

“Según sean nuestros pensamientos (al morir), así se entra en *prana*. El fuego de *prana* unido con *Atma*, nos lleva al mundo así imaginado.

“Los sabientes que así entienden al *prana*, no pierden a su progenie y se tornan inmortales.

Acerca de esto, (dice el) verso:

‘Al conocer la fuente, su entrada, su residencia,

su quintuplicidad,

y la relación entre *prana* y *Atma*, se goza de inmortalidad, (sí), conociendola se goza de inmortalidad.’

*Así fue la tercera cuestión del Prashna Upanishad*

*Cuarta cuestión*

- 4.1. atha hainaṃ sauryāyaṇi gārgyaḥ papraccha bhagavannetasmin puruṣe kāni svapanti kānyasmiñcāgrati katara eṣa devaḥ svapnān paśyati kasyaitat sukhaṃ bhavati kasminnu sarve sampratiṣṭitā bhavantīti
- 4.2. tasmai sa hovaca yatha gārgya marīcayo'rkasyāstaṃ gacchataḥ sarvā etasminstejomaṇḍala ekībhavanti tāḥ punaḥ punarudayataḥ pracarantyevaṃ ha vai tat sarvaṃ pare deve manasyekībhavati tena tarhyeṣa puruṣo na śṛṇoti na paśyati na jighrati na rasayate na sprśate nābhivadate nādatte nānandayate na viśjate neyāyate svapitītyācakṣate
- 4.3. prāṇāgraya evaitasmin pure jāgrati gārhapatyo ha vā eṣo'pāno vyāno'nvāhāryapacano yadgārhapatyāt praṇīyate praṇayanādāhavanīyaḥ prāṇaḥ
- 4.4. Yaducchvāsaniḥśvāsāvetāvāhutī samaṃ nayatīti sa samānaḥ mano ha vāva yajamānaḥ iṣṭaphalamevodānaḥ sa enaṃ yajamānamaharaharbrahma gamayati
- 4.5. atraīṣa devaḥ svapne mahimānamanubhavati yadḍṛṣṭaṃ ḍṛṣṭamanupaśyati śrutam śrutam-evārthamanuśṛṇoti deśadigantaraiśca pratyanubhūtaṃ punaḥ punaḥ pratyanubhavati ḍṛṣṭaṃ cāḍṛṣṭaṃ ca śrutam cāśrutam cānubhūtaṃ cānubhūtaṃ ca sccāsacca sarvaṃ paśyati sarvaḥ pasyati
- 4.6. sa yadā tejasā.abhibhūto bhavati atraīṣa devaḥ svapnāna paśyatyatha yadaitasmiñsarīra etatsukhaṃ bhavati
- 4.7. sa yathā somya vayānsi vasovṛkṣaṃ sampratiṣṭhante evaṃ ha vai tat sarvaṃ para ātmani sampratiṣṭhate
- 4.8. pṛthivī ca pṛthivīmātrā cāpaścāpomātrā ca tejaśca tejomātrā ca vāyuśca vāyumātrā cākāśaścākāśamātrā ca cakṣuśca draṣṭavyaṃ ca śrotraṃ ca śrotavyaṃ ca

Luego pues le preguntó Saurayani Gargya:

“Bhagaván, ¿qué es lo que sueña en una persona?

¿Qué es aquello que permanece despierto? ¿Cuál es el *deva* que presencia el sueño? ¿Quién lo disfruta? ¿Y en qué descansan todos estos?”

Le respondió:

“Gargya, así como los rayos del sol poniente se absorben todos en su brillante círculo, y otra vez se despliegan cuando sale, así (en sueños) todos estos se absorben en la mente, el más elevado de los *devas*. (Por eso) entonces las personas no oyen, no ven, no huelen, no gustan, no tactan, no toman, no dan, no gozan ni sufren. Se dice: ‘Se los ve dormir.’

“Los fuegos del *prana* permanecen despiertos en esta ciudad (del cuerpo).

El *apana* es el fuego del amo del hogar; el *vyana* es el fuego del sur; y por ser extraído del fuego del hogar, que es el fuego del cual se saca, el *prana* es el fuego del sacrificio.

“*Samana* se llama así porque equipara las dos ofrendas, la entrante y la saliente.

La mente es el sacrificador, *Udana* es el fruto del sacrificio, pues lleva al sacrificador hacia Brahman, día tras día.

“Allí ese *deva* (la mente) experimenta en el sueño su vastedad;

Lo ya visto lo ve otra vez, lo ya oído, lo oye otra vez, lo que palpó, pensó y conoció, en muchas regiones y diversos lugares, vuelve a tornarse experiencia; lo que fue visto y no visto, oído y no oído, experimentado y no experimentado, real e irreal, todo eso ve, (sí,) todo eso ve.

“Cuando somos invadidos por la luz, ese *deva* ya no observa sueños. Entonces el cuerpo queda dichoso.

“Amigo, así como los pájaros vuelven siempre al árbol en que anidan, así vuelven a *Paramatman* (el Alma Suprema) todos estos:

“El elemento Tierra - pṛthivī y su parte sutil, el elemento Agua - āpas, y su parte sutil, el elemento Fuego - tejas, y su parte sutil, el elemento Aire - vāyu, y su parte sutil, el elemento Éter - ākāśa y su parte sutil, la visión -

---

ghrāṇaṃ ca ghrātavyaṃ ca rasaśca rasayitavyaṃ ca  
tvakva sparśayitavyaṃ ca vākva vaktavyaṃ ca  
hastau cādātavyaṃ copasthaścānandayitavyaṃ ca  
pāyūśca visarcayitavyaṃ ca pādau ca gantavyaṃ ca  
manaśca mantavyaṃ ca buddhiśca boddhivyaṃ  
cāhañkāraścāhañkartavyaṃ ca cittaṃ ca ceta-  
yitavyaṃ ca tejaśca vidyotayitavyaṃ ca prāṇaśca  
vidyārayitavyaṃ ca

---

- 4.9. eṣa hi draṣṭa spraṣṭā śrotā ghrātā rasayitā mantā  
boddha karta vijñānātmā puruṣaḥ sa pare'kṣara  
ātmani sampratiṣṭate
- 4.10. Paramevākṣaraṃ pratipadyate sa yo ha vai  
Tadacchāyamaśarīramlohitam  
Śubhramakṣaraṃ vedayate yastu somya sa sarvajñaḥ  
sarvo bhavati tadeṣa ślokaḥ
- 4.11. vijñānātmā saha devaiśca sarvaiḥ  
prāṇā bhūtāni sampratiṣṭhanti yatra  
tadakṣaraṃ vedayate yastu somya  
sa sarvajñaḥ sarvamevāviveśeti
- 

*iti praśnopaniṣadi caturthaḥ praśnaḥ*

---

- 5.1. Atha hainaṃ saibyaḥ satyakāmaḥ papraccha  
sa yo ha vai tadbhagavanmanuṣyeṣu prāya-  
nāntamoñkāramabhidhyāyīta  
Katamaṃ vāva sa tena lokam jayatīti
- 

---

cakṣus y lo visto, el oído - śrotraṃ y lo escuchado, el olfato ghrāṇaṃ y lo  
olido, el sabor – rasa y lo saboreado, el tacto - tvak y lo palpado, el habla –  
vāk y lo hablado, las manos – hasta y lo agarrado, los genitales – upastha y  
lo gozado, el ano - pāyu y lo excretado, los pies – pāda y lo pisado, el  
pensamiento - manas y lo pensado, el entendimiento - buddhi y lo  
comprendido, el yo - āhañkāra y aquello con lo que se identifica, la mente -  
citta y lo que es captado, la luz - tejaś y lo que es iluminado, el prāṇa y lo  
que es sustentado,

---

“Pues el que ve, toca, escucha, huele, gusta, piensa, discrimina y hace, el  
alma cognoscitiva<sup>7</sup> de la persona, regresa al indestructible *Paramatman*.

---

“Amigo, el que conoce a eso (que es) sin sombra, sin cuerpo, sin color,  
brillante, indestructible, alcanza en verdad al Alto Indestructible. Ese  
omnisapiente se convierte en la totalidad. Acerca de esto (dice) el verso:

---

‘Amigo, el que conoce a eso indestructible donde descansan el alma  
cognoscitiva, todos los *devas*, los *pranas* y los elementos, ese (ser)  
omnisapiente ha entrado en la totalidad.’

---

*Así fue la cuarta cuestión del Prashna Upanishad.*

---

*Quinta cuestión*

---

Luego pues le preguntó Shaibya Satyakama:  
“Bhagaván, si un hombre practica meditación (*dhyana*) sobre el OM hasta  
el fin de su vida, ¿qué mundo (celestial) conquista?”

---

<sup>7</sup> *Vijñāna-atma*



- 5.2. tasmai sa hovāca  
etadvai satyakāma paraṃ cāparaṃ ca brahma  
yadoñkāraḥ tasmādvīdvānetenaivāyatanenaikataram-  
anveti
- 5.3. Sa yadhyekamātramabhidhyāyīta sa tenaiva  
sanveditastūrṇameva jagatyābhisampadhyate  
tamṛco manuṣyalokamupanayante sa tatra tapasā  
brahmacaryeṇa śraddhayā saṃpanno mahimānam-  
anubhavati
- 5.4. atha yadi dvimātreṇa manasi sampadhyate  
so'ntarikṣaṃ yajurbhirunnīyate somalokam sa  
somaloke vibhutimanubhūya punarāvartate
- 5.5. yaḥ punaretaṃ trimātreṇomityetenavākṣareṇa paraṃ  
puruṣamabhidhyāyīta sa tejasi sūrye saṃpannaḥ  
yathā pādodarastvacā vinirbhucyata evaṃ ha vai sa  
pāpmanā vinirbhuktaḥ sa sāmabhirunnīyate brah-  
malokaṃ sa etasmājjīvaghanāt parāparaṃ puruṣa-  
yaṃ puruṣamīkṣate tadetau ślokaḥ bhavataḥ
- 5.6. tisro mātrā mṛtyumatyaḥ prayuktā  
anyonyasaktāḥ anaviprayuktāḥ  
kriyāsu bāhyābhyanāmadhyamāsu  
samyak prayuktāsu na kampate jñāḥ
- 5.7. Ṛgbhiretaṃ yacurbhirantarikṣaṃ  
Sāmabhīryat tat kavayo vedayante  
Tamoñkāreṇaivāyatanenānveti vidvān  
Yattacchāntamacaramamṛtamabhayaṃ paraṃ ceti

*iti praśnopaniṣadi pañcamaḥ praśnaḥ*

Le contestó:

“Satyakama, el OM es el Brahman supremo - paraṃ y también es el inferior - aparāṃ (el aspecto manifiesto). Así, los sabios alzan a uno u otro con ese apoyo.

“El que medita sobre una letra, regresa rápidamente a (esta) Tierra. El Rig (Veda) lo lleva a uno al mundo humano. Allí, dotado de ascetismo, abstinencia y fe, experimenta la grandeza.

“El que piensa en dos letras, va a través de la atmósfera<sup>8</sup> al mundo de la Luna, llevado por el Yajur (Veda). Luego de gozar las glorias del mundo lunar, regresa aquí otra vez.

“El que a su vez con las tres letras del OM medite sobre el Supremo Espíritu Indestructible, se iguala en brillo a Surya<sup>9</sup>; así como de su piel se deshace una serpiente, de igual manera se libera uno del mal, y por el Sama (Veda) va al Mundo de Brahmá donde puede ver al espíritu que habita en esta ciudad del *jiva*,<sup>10</sup> y que está más allá del supremo espíritu. Acerca de esto, (existen) estos dos versos:

‘Las tres letras separadas llevan a la muerte;  
mas uniéndolas y usándolas correctamente  
en las acciones externas, internas e intermedias,  
los sabios no vacilan.

‘Los himnos del Rig llevan a este (mundo), los himnos del Yajur, al intermedio;  
Los himnos del Sama, al cielo de los sabios.  
Pero con el soporte del OM, los sabios llegan  
a aquello pacífico, que no envejece, inmortal, sin miedo y  
supremo.’

*Así fue la quinta cuestión del Prashna Upanishad*

<sup>8</sup> *Antariksham*, “el espacio intermedio” entre cielo y tierra

<sup>9</sup> El dios del Sol

<sup>10</sup> (Estado empírico del ser)

- 6.1. atha hainaṃ sukeśā bhāradvājaḥ papraccha bhagavan hiraṇyanābhaḥ kausalyo rājaputro mām-upetyaitaṃ praśnamapṛcchata ṣoḍaśakalaṃ bhāradvāja puruṣaṃ vettha tamaḥ kumārambruvaṃ nāhamimaṃ veda yadhyahamimamavediṣaṃ kathaṃ te nāvakṣyāmi samūlo vā eṣa pariśuṣyati yo'nṛtamabhivadati tasmannārhamyanṛtaṃ vaktum sa tūṣṇiṃ rathamāruhya pravavrāja taṃ tvā pṛcchāmi kvāsau puruṣa iti
- 6.2. tasmai sa hovāca ihaivāntaḥśarīre somya sa puruṣo yasminnatāḥ ṣoḍaśakalāḥ prabhavantīti
- 6.3. sa ikṣācakre kasminnahamutkrānta utkrānto bhaviṣyāmi kasminvā pratiṣṭite pratiṣṭasyāmīti
- 6.4. sa prāṇamasrjata prāṇācchraddhāṃ khaṃ vāyurjyotirāpaḥ pṛthivīndriyaṃ manaḥ annamānād-vīryaṃ tapo mantrāḥ karma lokā lokesu ca nāma ca
- 6.5. sa yathemā nadhyaḥ syandamānāḥ samudrāyaṇāḥ samudraṃ prāpyāstaṃ gacchanti bhidhyete tāsāṃ nāmarupe samudra ityevaṃ procyate evamevāsya paridraṣṭurimāḥ ṣoḍaśakalāḥ puruṣāyaṇāḥ puruṣaṃ prāpyāstaṃ gacchanti bhidhyete cāsāṃ nāmarupe puruṣa ityevaṃ procyate sa eṣo'kalo'mṛto bhavati tadeṣa ślokaḥ
- 6.6. arā iva rathanābhau kalā yasminpratiṣṭitāḥ taṃ vedhyaṃ puruṣaṃ veda yatha mā vo mṛtyuḥ parivyathā iti

### Sexta cuestión

Luego pues le preguntó Sukesha Bharadvaja:

“Bhagaván, vino a mí Hiranyanabha, hijo del rey de Koshala y me hizo esta pregunta: ‘Bharadvaja, ¿conoces al Espíritu de dieciséis *kalas* (divisiones)?’ Entonces le respondí al joven: ‘No lo sé; si lo supiera, ¿cómo no habría de decírtelo? El que miente se seca de raíz. Por eso, no diré algo que no sea cierto.’”

En silencio, montó en su carro y se volvió.

A ti te pregunto yo ahora: ¿dónde está ese Espíritu?”

Le respondió:

“Amigo, aquí mismo en el cuerpo se halla ese Espíritu, en quien dicen que se manifiestan los dieciséis *kalas*.”

“Así piensa Él:

‘¿Qué hay que al partir (haga) que yo tenga que partir? ¿O qué hay que al quedarse (haga que) yo tenga que quedarme?’”

“El creó el *prana* (1), del *prana*, la fe (2), el espacio (3), el aire (4), la luz (5), el agua (6) y la tierra (7), los sentidos (8), el pensamiento (9), el alimento (10), del alimento, la fuerza vital (11) la concentración de energía (12), los *mantras* (13), las acciones (*karma*) (14), los mundos (15), y en los mundos, los nombres (16).

“Así como estos ríos fluyentes se mueven hacia el océano y en el océano se pierden, destruidos su nombre y su forma y (ya) sólo se los llama océano, así los dieciséis *kalas* del Espectador van hacia el Espíritu y alcanzado el Espíritu se pierden, destruidos su nombre y su forma, y (ya) sólo se los llama Espíritu. Ese indiviso, inmortal, permanece.

Acerca de eso, (dice) el verso:

‘A eso en quien se apoyan los *kalas*

como los radios en el cubo de la rueda,  
conócelo como el Espíritu que hay que conocer  
para que la muerte no te perturbe’.

- 6.7. tān hovācaitāvadevāhametat paraṃ brahma veda  
nātaḥ paramastīti
- 6.8. te tamarcayantastvaṃ hi naḥ pitā yo'smākam-  
avidyāyāḥ paraṃ paraṃ tārayasīti namaḥ  
paramaṣṣibhyo namaḥ paramaṣṣibhyaḥ

*Iti praśnopaniṣadi ṣaṣṭhaḥ praśnaḥ -*

aum bhadraṃ karṇebhiḥ śruṇuyāma devā  
bhadraṃ paśyemāksabhiryajatrāḥ  
sthiraīraṅgaistuṣṭuvā'sastanūbhiḥ vyaśema  
devahitaṃ yadāyuh  
svasti na indro vṛddhaśravāḥ  
svasti naḥ pūṣā viśvavedāḥ  
svasti nastārksyo ariṣṭanemiḥ  
svasti no bṛhaspatirdadhātu

aum śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ

Luego les dijo: “Hasta aquí conozco a *Parabrahman*. No hay nada superior a ello.”

Ellos lo alabaron diciéndole:

“¡Eres nuestro padre, el que nos ha llevado a la ribera al otro lado de la nesciencia - avidyā!” ¡Reverencia a los supremamente sabios! ¡Reverencia a los supremamente sabios!

*Así fue la sexta cuestión del Prashna Upanishad.*

¡OM! Que con los oídos oigamos lo auspicioso, oh *devas*,  
que con los ojos veamos lo auspicioso, oh dignos del sacrificio,  
Que nosotros, que con miembros y cuerpo firmes os hemos ensalzado,  
Alcancemos la edad otorgada por los *devas*.  
Danos éxito, Indra de gloria creciente  
Danos éxito, omnisciente Pushan  
Danos éxito, Tarkshya de vuelo ininterrumpido,  
Danos éxito, Brihaspati señor de la plegaria

¡Om, paz en mí, paz alrededor mío, paz en las fuerzas que actúan sobre mí!